

Johann Wolfgang von Goethe,	Johann Wolfgang von Goethe,	Johann Wolfgang von Goethe,
[Kanto de Klarinetto]	[Kanto de Klari-neto]	[Klärchens Lied]
<i>tradukita de Manfred Retzlaff</i>	<i>tradukita de Manfredo Ratislavo</i>	
Foje	Ĝoje	Freudvoll
Malgoje	Kelkfoje	Und leidvoll,
Kaj pensoplene	Kaj pensoplene	Gedankenvoll sein,
Kore	Plore	Hangen
Dolare	Angore	Und bangen
Kaj ŝvebe pene	Kaj ŝvebopene	In schwebender Pein,
Ĵus ege ĝojanta	Ĵus ege ĝojanta	Himmelhoch jauchzend,
Nun afliktiĝanta -	Nun afliktiĝanta	Zum Tode betrübt –
Sole feliĉas	Sole feliĉas	Glücklich allein
Animo amanta.	Animo amanta.	Ist die Seele, die liebt.

*Traduko de la Germana poemo “[Klärchens Lied]” de JOHANN WOLFGANG VON GOETHE (*1749-08-28 – †1832-03-22) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (*1938-11-04) en 1984.*

*MR-049-1 / Arg-733-1479
(2012-12-28 15:22:16)*

*Traduko de la Germana poemo “[Klärchens Lied]” de JOHANN WOLFGANG VON GOETHE (*1749-08-28 – †1832-03-22) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, *1938-11-04) en 1084.*

*MR-049-1 / Arg-733-1480
(2012-12-28 16:52:16)*

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas JOHANN WOLFGANG VON GOETHE (*1749-08-28 – †1832-03-22).*

Arg-733-1478 (2012-12-28 15:25:10)

Tiu chi poemo troviĝas en <http://www.passende-gedichte-finden.de/liebesgedicht-goethe.html>. Gi kaj en http://www.gedichte.vu/?freudvoll_und_leidvoll.html. Gi estas el la dramo “Egmont” de J. W. v. Goethe, Klärchens Lied. Vidu: http://www.handmann.phantasus.de/g-freudvoll_und_leidvoll.html.